

**WORKSHOP
KOMMUNIKATION
IM TRANSNATIONALEN RAUM**

**20.01.2011
AMERLINGHAUS
STIFTGASSE 8
1070 WIEN**

**21.-22.01.2011
EHEMALIGE KAPELLE
SEMINARRAUM
DES INSTITUTS FÜR
ETHIK IN DER MEDIZIN
CAMPUS DER UNIVERSITÄT
WIEN, HOF 2, SPITALG. 2
1090 WIEN**

DONNERSTAG, 20.01.2011 AMERLINGHAUS, STIFTGASSE 8, 1070 WIEN

19.30	ABENDVERANSTALTUNG
	PRÄSENTATION DES BANDES POLYPHONIE – MEHRSPRACHIGKEIT UND LITERARISCHE KREATIVITÄT (PRAESENS VERLAG, 2010)
	LESUNGEN UND PODIUMSGESPRÄCH MIT SEMER ÇAKIR UND SEMER İNSAYIF ZUM THEMA „MEHRSPRACHIGKEIT UND LITERARISCHE KREATIVITÄT“

FREITAG, 21.01.2011 HÖRRAUM C/AMFVUE

10.30	ÖFFENTLICHE ABENDVERANSTALTUNG „INTER-KULTUR“
	VORTRAG MARK TERKESKÖDÖS (ISVC, KÖLN): DAS PROGRAMM INTERKULTUR
	PODIUMSDISKUSSION MIT ELISABETH DÜTNER, ANDREA RIEMENSCHNITTER, ANDREA SEIDLER, MARK TERKESKÖDÖS. MODERATION: SUSANNE WEICELTIN-SCHWIEDRZIK

WORKSHOP KOMMUNIKATION IM TRANSNATIONALEN RAUM

FREITAG, 21.01.2011 EHEMALIGE KAPELLE AM CAMPUS

ab 9.00	ÖFFENTLICHE SEMINARREDE „KOMMUNIKATION IM TRANSNATIONALEN RAUM“
	1. SEKTION: LITERARISCH-INTERNATIONALELEKTRONIK MODERATION: ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WIEN) HARTMUT GEBER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), JOHANN BRUNNEN (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), JOHANN BRUNNEN (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA RIEMENSCHNITTER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG)
ab 14.00	2. SEKTION: RECHTSPRACHLICHE TRANSLATIONEN MODERATION: ELISABETH DÜTNER (UNIVERSITÄT WIEN) HARTMUT GEBER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG)

MIT FREUNDLICHER
UNTERSTÜTZUNG VON



SAMSTAG, 22.01.2011 EHEMALIGE KAPELLE AM CAMPUS

ab 9.00	3. SEKTION: DIE SPAT- & LATE TRANSNATIONALELEKTRONIK MODERATION: ELISABETH DÜTNER (UNIVERSITÄT WIEN) HARTMUT GEBER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG)
ab 14.00	4. SEKTION: RECHTSPRACHLICHE TRANSLATIONEN MODERATION: ELISABETH DÜTNER (UNIVERSITÄT WIEN) HARTMUT GEBER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG), ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG)
Beide	SEMINARREDE: ANDREA SEIDLER (UNIVERSITÄT WÜRZBURG)

IN ZUSAMMENARBEIT MIT DEM
CENTRO CULTURALE ITALO-AUSTRIACO
UND DER
FACOLTÀ DI LINGUE E LETTERATURE
(UNIVERSITÄT GENOVA)

Wissenschaftlicher Workshop „Kommunikation im transnationalen Raum“,

20.-22. Jänner 2011, Universität Wien

Programm

20.1.2011 Amerlinghaus, Stiftgasse 8, 1070 Wien

19.30h Abendveranstaltung

- Präsentation des Bandes *Polyphonie – Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität* (Hg. von Michaela Bürger-Koftis, Hannes Schweiger, Sandra Vlasta, Wien: Praesens Verlag, 2010)

- Lesungen und Podiumsgespräch mit Seher Çakır und Semier Insayif zum Thema „Mehrsprachigkeit und literarische Kreativität“; Moderation: Hannes Schweiger (Ludwig Boltzmann Institut für Geschichte und Theorie der Biographie, Wien)

—

21.1.2011 ehemalige Kapelle (Seminarraum des Instituts für Ethik in der Medizin), Campus der Universität Wien, Hof 2, Spitalgasse 2, 1090 Wien

09.00h Eröffnung des Workshops „Kommunikation im transnationalen Raum“

1. Sektion: Literatur im transnationalen Raum

Moderation: ao. Prof. Dr. Andrea Seidler (EVSL, Finno-Ugristik, Universität Wien)

09.15h: Andrea Riemenschneider (Ostasiatisches Seminar, Universität Zürich): Chinesische Kulturproduktion im transnationalen Raum: Diskurse und Orientierungen

10.00h Immacolata Amodeo (Jacobs University, Bremen): Einblicke in das Schreiben zwischen, in und mit mehreren Sprachen anhand von Selbstäußerungen der Autoren bei der globale° - Festival für grenzüberschreitende Literatur in Bremen und Bremerhaven

10.45h Kaffeepause

11.15h: Dr. Karoly Kokai (EVSL, Finno-Ugristik, Universität Wien): Exilliteratur in Wien am Beispiel des ungarisch-österreichischen Schriftstellers György Sebestyén

12.00h Johann Drumbl (Universität Bozen): Rückübersetzen in die eigene Sprache. Gerhard Koflers Weg zu einer Poetik der Mehrsprachigkeit

12.45h Mittagspause

2. Sektion: Mehrsprachigkeit im transnationalen Raum

Moderation: Univ.Prof. Dr. İnci Dirim (Germanistik, Universität Wien)

14.30h: Brigitta Busch (Sprachwissenschaft, Universität Wien), Gabriele Slezak (Afrikanistik, Universität Wien): Sprache und Recht: mehrsprachige Repertoires von Migrant_innen aus afrikanischen Ländern in der Behördenkommunikation

15.15h Kaffeepause

15.45h: Gordana Ilic Markovic (Slawistik, Universität Wien): Mehrsprachige Bildung versus Bildung zur Monolingualität

16.30h: Marion Döll (Germanistik, Universität Wien): Bilinguale Schulbildung als Zukunftsmodell im transnationalen Raum?

19.30h Öffentliche Abendveranstaltung „Inter-Kultur“ Hörsaal C2/Campus der Universität Wien, Hof 2, Spitalgasse 2, 1090 Wien

- Vortrag Mark Terkessidis (ISVC, Köln): *Das Programm Interkultur*

- Podiumsdiskussion mit Elisabeth Büttner, Andrea Riemenschnitter, Andrea Seidler, Mark Terkessidis. Moderation: Susanne Weigelin-Schwiedrzik

—

22.1.2011 ehemalige Kapelle (Seminarraum des Instituts für Ethik in der Medizin), Campus der Universität Wien, Hof 2, Spitalgasse 2, 1090 Wien

3. Sektion: Stadt und Medien im transnationalen Raum

Moderation: Univ.-Prof. Dr. Elisabeth Büttner (Theater, Film- und Medienwissenschaft, Universität Wien)

14.30h Lena Springer (Sinologie, Universität Wien): TCM und chinesische Ärzte in Wien

15.15h Rüdiger Lohlker (Orientalistik, Universität Wien): Moscheen als Ort der transnationalen Kommunikation: Eine Fallstudie einer Moschee in Wien und ihrer Internetpräsenz

16.00h Carsten Schäfer (Sinologie, Universität Wien): Chinesischsprachige Presse in Wien: Diskussionen über Tibet im transnationalen Raum

16.45h Kaffeepause

17.15h gemeinsame Abschlussdiskussion



Wissenschaftlicher Workshop „Kommunikation im transnationalen Raum“, 20.-22. Jänner 2011, Universität Wien

Organisation:

- Susanne Weigelin-Schwiedrzik, Institut für Ostasienwissenschaften, Sinologie
- Sandra Vlasta, Institut für Europäische und Vergleichende Sprach- und Literaturwissenschaft, Abteilung für Vergleichende Literaturwissenschaft

Wir danken für die Unterstützung:



universität
wien



Centro Culturale Italo-Austriaco

Facoltà di Lingue e Letterature
(Università Genova)